

## V A R I A

### Nota sobre un vaso con inscripción existente en el Museo Cerralbo de Madrid.

*El vaso.*—En el Museo Cerralbo, de Madrid, se encuentra actualmente un kylix, cuya fotografía adjuntamos. Sin género de duda, por la técnica de su construcción y por el contenido de su inscripción, fué traído a España procedente del sur de Italia. Por su estilo debe agruparse entre los llamados vasos áticos con decoración en rojo. No puedo precisar otros detalles respecto al lugar del hallazgo y circunstancias en que se encontró.

*La inscripción.*—Bordeando la parte superior externa del vaso se encuentra la inscripción. Está realizada con pintura roja oscura, que en muchos sitios ha desaparecido, pero dejando huella de su reacción sobre el fondo negro del vaso, cosa que permite ver perfectamente indicados todos los rasgos del grabador.

*EL TIPO DE ALFABETO.*—Por tratarse de un vaso importado a España del sur de Italia, hemos de anotar la poco probable posibilidad de que el vaso fuese inscrito ya en la Península Ibérica. El tipo de letra, por una parte, corresponde al tipo de escritura más frecuente en el sur de Italia en torno al siglo V (Whatmough-Conway-Johnson *The Prae-Italic Dialects of Italy* II, pág. 540), y por otra parte el contenido lingüístico nos inclina a admitir que, con toda probabilidad, el vaso fué importado del sur de Italia a España en su estado actual. El que dicho vaso no fuese inscrito en España nos lo prueba el hecho de que bajo todo punto de vista también el contenido lingüístico, que se adivina, es absolutamente irreductible a las lenguas ibéricas. No nos autoriza a tal relación la sola coincidencia de que también en ibérico se encuentra el sufijo *-i*. \*—*ki* emparentado con el nubio en *-ki*, *-gi*, cfr. Schuchardt *Zur metodischen Erforschung der Sprachverwandschaft* (Nubisch und Baskisch) en R.I.E.V. VI 1912, págs. 267-281.

La posibilidad de que la inscripción tenga un origen etrusco queda también descartada por hallarse enteramente distanciada en cuanto al tipo de alfabeto empleado en nuestra inscripción y los tipos corrientes del etrusco. La similitud de nombres, que más abajo anotamos, y que tiene coincidencia con otros nombres de la misma raíz existentes en la lengua etrusca, no son argumento suficiente para derivar una procedencia etrusca, puesto que estos nombres son comunes a todo el territorio itálico. En cuanto al sufijo *-ki* (*snole-ki*, *lent-ki*), que podría identificarse con el etrusco *-ke*, *-ce*, *-xe*, con valor de la enclítica latina *-que* (cfr. Pallotino

*Elementi di Lingua Etrusca* pág. 63), queda también como improbable por el hecho de repetirse la enclítica, lo cual es raro en latín mismo, y por no encontrarse para este sufijo etrusco ejemplos de análoga evolución fonética. En cambio, la existencia de una *o* en la inscripción nos habla francamente en contra de una procedencia etrusca, lengua en la cual *u* sustituye universalmente a *o*.

Bajo el punto de vista del tipo de alfabeto, la presente inscripción ofrece todos los rasgos de comunidad con el mesápico. El alfabeto usado en esta región es el único que ofrece conformidad con nuestra inscripción en todos y cada uno de los signos empleados (1).

En el campo de la lingüística son menos seguras las aportaciones que podemos hacer. La dificultad de identificación con una lengua determinada es la frecuente en estos casos, dimanada de la brevedad del contenido, en el que con toda probabilidad sólo hay alusiones a nombres propios. De ahí que casi sólo presentemos estas anotaciones a modo de exploración o sugerencias y no con pretensiones de descubrimiento.

#### Lentemonems

Es posible que en esta palabra aparezcan dos elementos: LENTE, MONEMS, *Lente*, con alusión a un nombre de familia muy abundante en toda la Península Itálica: *Lentena* en etrusco (cfr. *Stude Etruschi* II, 1928, pág. 587), y la familia etrusco-latina *Lentus*, *Lentulus*, *Lenticula*, *Lentidia*, etc. (cfr. Schulze *Zur Geschichte Lateinische Eigennamen*, índice s. uu.), son derivadas de idéntica raíz. El elemento *monems* (2), forma participial derivada acaso sobre raíz idéntica a la del latín *munis*, «que cumple su encargo o su deber» (3).

#### Lentki, Snoleki

La raíz del primero de estos vocablos es idéntica a la anterior, mientras el segundo presenta una raíz para mí sin precedentes en la onomástica itálica. Una observación nos sugiere el grupo consonántico inicial *sn*, no registrado sino rarísimamente en las lenguas de Italia. Sin embargo, anotamos que casi exclusivamente el mesapio ofrece formaciones análogas en las que el grupo consonántico inicial vaya precedido de *s*: *slai...*, *sma...*, *spaoilla*; *spiloon*, *spogeras*, *spollihi*, *slaboas*, etc. (Cfr. Whatmough-Conway-Johnson *The Prae-Italic Dialects of Italy*, Index I, pág. 42).

En lo que creemos el sufijo *-ki* podría adivinarse también una identidad con el sufijo mesápico *-ihi* de la flexión nominal para el genitivo singular de los temas en *o*: veneto *-eh*, lepóntico *-i*. (Cfr. Whatmough-Conway-Johnson *The Prae-Italic Dialects of Italy* II, pág. 268). Así, pues, tendríamos aquí señalada la determinación patronímica «hijo de *Lentus* Snolus».

#### A. MONTENEGRO DUQUE

(1) Como base comparativa hemos tomado los alfabetos recogidos entre otros en Whatmough-Conway-Johnson *The Prae-Italic Dialects of Italy* II, pág. 468, y Paret *Le Origini Etrusche*, pág. 320, por ofrecer una síntesis de las más importantes variedades etruscas y preltálicas.

(2) Otra raíz itálica enlazada con ella parece encontrarse en el etrusco *munis*. Cfr. *Stud. Etruschi* V, 1931, pág. 287.

(3) Cfr. Ernout-Meillet *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, pág. 642.

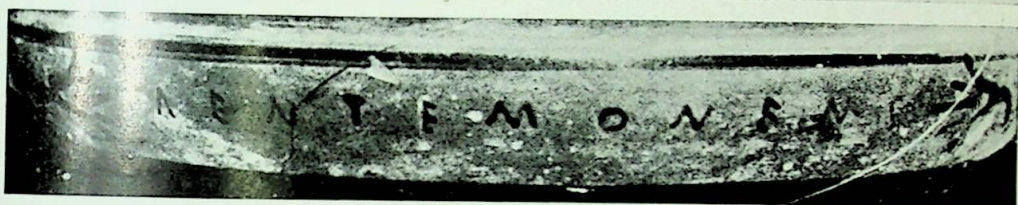


LÁMINA I.—Vaso conservado en el Museo Cerralbo.